

※個々の用語・表現につき、[イトモ](#)検索で得られた対訳を最大3件まで提示します。
 ※検索語の後ろの数値(XX 対訳)は該当する対訳の件数を意味します。

和文原稿(ロズリートレク・インタビューフォーム 28)

③頭蓋内移植モデル(マウス)16)

エヌトレクチニブの中枢神経系での抗腫瘍活性を評価するため、頭蓋内移植モデルを用いた試験を実施した。

BCAN-NTRK1をマウス神経幹細胞に導入して神経膠腫細胞株BNN4及びBNN2を作製し、本細胞をマウス頭蓋内に同所性移植したモデルでは、エヌトレクチニブ(50mg/kg、1日1回14日間)の経口投与により生存期間の延長が示された。TPM3-NTRK1融合遺伝子を有するKM12-Luc細胞をマウス頭蓋内に移植したモデルでは、エヌトレクチニブを経口投与することにより、頭蓋内での腫瘍増殖を用量依存的に抑制した。エヌトレクチニブ1日2回投与では5mg/kg以上、1日1回投与では10mg/kg以上で腫瘍の増殖抑制活性が認められ、1日2回60mg/kg投与で最大活性を示した。また、溶媒投与群では、17日目までに全例が腫瘍死又は体重減少が20%に達し安楽死の対象になったのに対し、エヌトレクチニブ1日2回15mg/kg以上、又は1日1回30mg/kg以上では、試験終了の28日目まで27例中27例が生存した。

頭蓋内移植モデル→頭蓋内 移植(5対訳)	
The anti-tumor activity of Drug A was assessed in nude mice (9/group) intracranially xenografted with the KM12-Luc cell line.	KM12-Luc細胞株を頭蓋内に移植したヌードマウス(各群9匹)において、薬剤Aの腫瘍増殖抑制作用を評価した。
In the present study, we have established and characterized an intracranial human glioblastoma xenograft model.	本試験では、ヒト膠芽腫の頭蓋内移植モデルを確立し、特性解析を行った。
Patient-derived glioma cells were implanted intracranially into NOD scid gamma (NSG) mice to establish the PDX models.	患者由来の神経膠腫細胞をNSGマウスに頭蓋内移植し、PDXモデルを作製した。

抗腫瘍活性→抗腫瘍作用(22対訳)

Drug A demonstrated antitumor activity superior to paclitaxel in 5 paclitaxel-resistant tumors.	薬剤Aは、5種類のパクリタキセル耐性腫瘍においてパクリタキセルよりも優れた抗腫瘍作用を示した。
Drug A demonstrated robust antitumor activities, producing 1 log cell kill (LCK) or greater efficacy in 30 of 35 tumors tested.	薬剤Aは強力な抗腫瘍作用を示し、検討した35腫瘍のうち30腫瘍で1 log cell kill (LCK)以上の有効性を示した。

神経幹細胞(7対訳)

Our aim was to explore whether leukemia inhibitory factor-transfected neural stem cells can ameliorate brain injury and promote neuroprotection in a rat model of cerebral ischemia.	我々の目的は、脳虚血のラットモデルにおいて、白血病抑制因子を導入した神経幹細胞が脳損傷を改善し、神経保護効果を示すかどうかを調査することであった。
To accomplish this goal, we transfected neural stem cells with a lentivirus carrying the leukemia	この目的を達成するために、我々は、白血病抑制因子の遺伝子を保有するレンチウイルスを神

inhibitory factor gene to stably overexpress leukemia inhibitory factor.	経幹細胞に導入し、白血病抑制因子を安定的に過剰発現させた。
--	-------------------------------

神経膠腫(3対訳)	
The risk of the occurrence of glioma was significantly increased for those using vegetable fat frequently for frying, as compared with non-users.	神経膠腫の発生リスクは、フライ料理に植物油を使う人で使わない人よりも有意に高かった。
Drug A treatment led to cell cycle arrest and apoptosis induction of glioma cell lines.	薬剤Aで処理すると、神経膠腫細胞株の細胞周期停止及びアポトーシス誘導につながった。

同所性移植(7対訳)	
Orthotopic liver transplantation (OLT) was performed in 10 pigs and liver function assessed before and after transplantation.	肝臓の同所性移植(OLT)をブタ10頭で実施し、移植の前後に肝機能を評価した。
Three patients with cirrhosis underwent orthotopic liver transplantation and were alive as of January 1, 2018.	肝硬変の患者3例は肝臓の同所性移植を受け、2018年1月1日現在、生存していた。

生存期間の延長(6対訳)	
There was a statistically significant increase in survival time in all Drug A groups compared with the vehicle control group (P < 0.05, one-way ANOVA).	溶媒対照群と比較して、すべての薬剤A群で統計学的に有意な生存期間の延長が認められた(p<0.05、一元配置分散分析)。

生存期間の延長→生存期間 延長(28対訳)	
Chemotherapeutic agents increased the survival among patients with chronic myeloid leukemia to about 5 years.	化学療法剤により慢性骨髄性白血病患者の生存期間が約5年間に延長した。

経口投与することにより→経口投与により(5対訳)	
Drug A has potent anti-tumor activities in various xenograft models including one with multiple drug resistance gene-expressing tumors by oral administration.	薬剤Aは、経口投与により、多剤耐性遺伝子発現腫瘍を含むものなど様々な異種移植モデルにおいて強力な抗腫瘍作用を示す。
Repeated oral administration of activated charcoal enhances the elimination of theophylline from the body even after intravenous administration.	活性炭の反復経口投与により、静脈内投与後であってもテオフィリンの体内からの排出が促進される。

腫瘍増殖を用量依存的に抑制した→腫瘍増殖 抑制(27対訳)	
--------------------------------------	--

Drug A is expected to bind to the chymotrypsin-like active sites of the 20S proteasome in the ubiquitin-proteasome system, inhibiting 20S proteasome activity to induce apoptosis of the tumor cells and thereby suppressing tumor growth.	薬剤Aは、ユビキチン-プロテアソーム系の20Sプロテアソームのキモトリプシン様活性部位に結合し、20Sプロテアソーム活性を阻害して腫瘍細胞のアポトーシスを誘導し、それによって 腫瘍増殖を抑制 すると予想される。
Drug A plus Drug B demonstrated enhanced anti-myeloma activity and suppressed tumor growth to a much greater extent than either single agent.	薬剤Aと薬剤Bの併用投与は、どちらかの単剤投与よりも、抗骨髄腫作用が 強く、腫瘍増殖を大幅に抑制 した。

1日2回投与 (99対訳)	
In three 12-week studies of pain accompanying osteoarthritis flare, Drug A doses of 100 mg twice daily and 200 mg twice daily provided significant reduction of pain within 24–48 hours of initiation of dosing.	変形性関節症のフレアを伴う疼痛についての3つの12週間試験において、薬剤Aを100mgで 1日2回投与 及び200mgで 1日2回投与 したところ、投与開始から24～48時間以内に疼痛の著しい軽減がもたらされた。
In treating the signs and symptoms of this disease, Drug A 100 mg BID and 200 mg BID were statistically superior to placebo for all primary efficacy endpoints at all assessment times in all three 10-week pivotal studies.	この疾患の徴候及び症状の治療については、3つの10週間ピボタル試験のいずれにおいても、すべての有効性の主要評価項目及びすべての評価時点で薬剤A 100mgの 1日2回投与 及び200mgの 1日2回投与 のほうがプラセボよりも有意に優れていた。

最大活性を示した→最大 効果 (29対訳)	
Drug A caused a dose-dependent amelioration of pyrexia with a maximum effect seen at 10 µg/kg.	薬剤Aは発熱を用量依存的に回復させ、 最大の効果 は10µg/kgでみられた。
Maximum effect of Drug A in this model was a 90% reduction in hind limb swelling, similar to the 85% reduction observed with Drug B.	このモデルにおける薬剤Aの 最大効果 は後肢腫脹の90%軽減であり、薬剤Bで認められた85%軽減と同程度であった。
The maximally effective Drug A concentration was 100 ng per milliliter.	最大効果 を示した薬剤Aの濃度は100ng/mLであった。

腫瘍死→腫瘍 死亡 (22対訳)	
Of the 8 deaths due to malignancies, 5 were due to hepatocellular carcinoma, 1 due to complications of lymphoma, 1 due to esophageal squamous cell carcinoma, and 1 due to metastatic disease of unknown primary origin.	悪性 腫瘍 によるこれらの8 死亡 例のうち、5例は肝細胞癌、1例はリンパ腫の合併症、1例は食道扁平上皮癌、1例は原発巣不明の転移性疾患によるものであった。
Subjects who died of unknown causes were considered to have died due to tumor progression.	原因不明の 死亡 例は 腫瘍 進行のために 死亡 したものとみなした。

体重減少 (65対訳)

A reduction of body weight and weight gain was noted in animals given 20 mg/kg/day.	20mg/kg/日 が投与された動物では 体重減少 及び 体重増加抑制 が認められた。
Decreased body weight was observed at ≥ 0.5 mg/kg, increases in the score of diarrhea at ≥ 1 mg/kg, and an increase in the score of teeth chattering at 5 mg/kg.	0.5mg/kg 以上で 体重減少 、1mg/kg 以上で下痢のスコア増加、5mg/kg で歯をカタカタ鳴らす行動《歯がガチガチする様子》のスコア増加が認められた。

安楽死の対象になった→ 安楽死 (25対訳)	
All animals were euthanized at the end of the observation period, and their organs were examined pathologically and weighed.	観察期間の終了時、 すべての動物を安楽死 させ、その臓器について 病理検査 及び 重量測定 を行った。
All euthanized animals were subjected to a necropsy examination, tissue collection, and immunohistopathologic evaluations.	安楽死 させた すべての動物 を 剖検 、 組織採取 、 免疫病理組織学的評価 に供した。